Cāmpūr Vaṭakari, Mūlasthāneśvara temple, *mahamaṇḍapa* inscription of Varaguṇa Śrivallabha

Emmanuel Francis

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSPandya01018

Repository: Pāṇḍya (tfa-pandya-epigraphy)

File path: DHARMA_INSPandya01018.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-10-01 13:11 (562e33f), last modified 2026-09-29 11:09 (e2e7d8a)

Edition

〈1〉 cakāttam 1000 5 100 3 10 (8) ṉ cellā niṉṟa srī-(perumāḷ) cīvala-māṟaṉ varakuṇa-(rā)maṉ-āṉa pāṇṭiya-kulacēkara-cōmāciyāṟku Āṇṭu mūṉṟ-āvatu naḷa〈2〉 ൭൩൫ tai ൪൭ 2 10 1 ൬

cuvāmiyār tiru-mūla-ṉātar kōvil cī-kāriyan tā(ṉī)kar kaṇakkaṟku vara-k kāṭṭiṉa kāriyam cittāttaṅkarai kaṟavai kā〈3〉ṇam kīḷa(paṟu)māya māṉakuṟicci Āparil māvuṇṭaṉ puḷḷiyil kālēri Aṇaiñcāṉ paṇṭāram pē(rā)l mākāṇi Araikk(āṇi)〈4〉kkukār (paṇam) 6 pācāṉaM (paṇam) 6 Āka-p paṇaM ppaṉṉiraṇṭuM cuvāmikku ney-viḷakkukku-k kaṭṭaḷaiyiṭṭōM Appaṭiyē〈5〉 Ācantirāṟkañ cantati-p-piṟavēcamē cuvāmi-y-uṭaiya kuṭi-y-āka-k kaṭṭaḷai-y-iṭṭōm ap-paṭiyē kaiyyāṇṭu ko〈6〉ḷḷa(vum)

Ip-paṭikku-t tiru-v-uḷa-p paṭi

śubham astu

Apparatus

〈1〉 (perumāḷ) • TAS: “An abbreviated form is employed to denote this word.”

〈3〉 kīḻa(paṟu)māya • TAS: “Read *kīḻppuṟamāy*.”

Translation

〈1–2〉 When the Śaka year 1538, (which corresponded with) the third year (of the reign) of the king Pāṇḍya Kulaśekharadeva Cōmaciyār alias Cīvala-Varaguṇarāma, had expired; the 21st of the month of Tai in the year Naḷa, (instruction for the following) business was sent to the Śrīkāryakāra, the, Sthānīkas and the accountants of the temple of the god Tirumūlanātha

〈2–4〉 In the name of Kāleri Aṇaiñcāṉ Paṇṭāram of Māvuṇṭaṉpuḻḷi, one of the cowherds belonging to Māṉakuṟicci, the eastern portion of the *kaṟavai-kāṇam* lands on the bank of the Cittāṟu (river), from the *mākāṇi araikkāṇi* (extent of land), we ordered that for the *kār* harvest 6 *paṇam*s and for the *pacānam* harvest 6 *paṇam*s, thus making an aggregate of twelve *paṇam*s, be paid for (burning) a ghee lamp (before) the god.

〈4–6〉 Thus we ordered that it shall remain the property of the god from generation to generation as long as the moon and the sun last. So let it be taken possession of (with this purpose in view). Thus by the royal will (this order was issued). Be it well.

Bibliography

Edited from ink impressions in Gopinatha Rao [1908] 1988, with English translation (TAS 1.6.15).

This digital edition by Emmanuel Francis, based on Gopinatha Rao [1908] 1988.

Primary

[TAS] Gopinatha Rao, T. A. [1908] 1988. *Travancore archaeological series: Volume I*. Reprint. Trivandrum: Government of Kerala. Page 220.

Secondary

Pierdominici Leão, David. 2025. *Breaking the crown of Indra: the Pāṇḍyas and their dynastic identity in the South Indian context*. Leiden, Pays-Bas. Page TBC.